قوانین تکنیکی فدراسیون جهانی شمشیربازی (۲۰۲۵-۲۰۲۶)

قوانین انضباطی ویژهٔ مسابقات

فصل پنجم

دستور العمل و آیین دادرسی

ترجمه: عباسعلی فاریابی

عضو کمیسیون قوانین فدراسیون جهانی شمشیربازی FIE

عضو کمیته فنی کنفدراسیون شمشیربازی آسیا FCA

عضو فدراسیون بین المللی ورزش های دانشگاهی FISU Family

Chapter 5
فصل پنجم

PROCEDURE
دستور العمل

Basic principle

اصول اساسی

t.171

The various penalties are imposed by the competent authorities who will reach their decisions in an equitable manner, and will take into account the gravity of the offence and the circumstances in which it was committed (cf. t.135ss, t.158-162, t.176-178).

تنبیهات مختلف مذکور توسط مقامات ذیصلاحی اعمال می‌شود که تصمیمات خود را به شیوه‌ای منصفانه اتخاذ می‌کنند و میزان و شرایط خطا را مورد توجه قرار می دهند(t.135به بعد، t.158-162، t.176-178).

Protests and appeals

اعتراض و استیناف

Against a decision of the Referee

در مورد تصمیم داور

t.172

1. No appeal can be made against the decision of the Referee regarding a point of fact, except as permitted in o.105 and t.60-t.62 for video refereeing (cf. t.136.1/2, t.137.2).

هرگونه تصمیم داور که در رابطه با اصول انکار ناپذیر باشد قابل استیناف (فرجام خواهی) نخواهد بود، بجز مواردی که در بندهای o.105 و-t.60 t.62که در زمینهٔ داوری ویدیویی مجاز دانسته شده است (t.136.1/2، t.137.2).

2. If a fencer infringes this principle, casting doubt on the decision of the Referee on a point of fact during the bout, he will be penalised according to the rules (cf. t.158-162, t.165, t.170), for the offences of the 1st group. But if the Referee is ignorant of or misunderstands a definite rule or applies it in a manner contrary to the Rules, an appeal on this matter may be entertained. A point of fact includes, but is not limited to, any ruling by the referee analysing what happened on the piste, such as the validity or priority of a hit, whether a fencer left the side or end of the piste or if a person's behaviour is a Group 3 or Group 4 offence.

چنانچه شمشیربازی از این اصول سرپیچی نموده و در جریان بازی در رابطه با تصمیمات داور در زمینهٔ اصول انکار ناپذیر شک و تردید به وجود آورد، طبق ماده های گروه اول (t.158-162، t.165، t.170)، جریمه خواهد شد. ولی چنانچه داور یک قانون انکار ناپذیر را نادیده گرفته یا سوء تعبیر نموده باشد یا اینکه آن را به روشی بر خلاف قوانین إعمال نماید، استیناف به این موضوع می تواند مورد توجه قرار گیرد. یک اصل انکار ناپذیر شامل، ولی

نه محدود به، هر حکمی از سوی داور در مورد تجزیه و تحلیل اتفاقات روی پیست، مانند اعتبار یا اولویت ضربه، اینکه آیا شمشیرباز از کنار یا انتهای پیست خارج شده است یا اینکه رفتار یک فرد شامل تخلف گروه ۳ یا گروه ۴ می باشد.

t.173

This appeal must be made:

درخواست استیناف باید به شرح زیر ارائه شود:

1. in individual events, by the fencer,

۱. در مسابقات انفرادی، توسط خود شمشیرباز،

2. in team events, by the fencer or the team captain, it should be made courteously but without formality, and should be made verbally to the Referee immediately and before any decision is made regarding a subsequent hit.

۲. در مسابقات تیمی، توسط شمشیرباز یا کاپیتان تیم، باید مودبانه اما بدون تشریفات صورت گیرد و باید بلافاصله و قبل از تصمیم گیری در مورد ضربه بعدی، به صورت شفاهی به داور اعلام شود.

t.174

If the Referee maintains his opinion, the Refereeing Commission delegate or the Supervisor (if there is no delegate) has the authority to settle an appeal (cf. t.141). If such an appeal is deemed to be unjustified, the fencer will be penalised in accordance with Articles t.158-162, t.165, t.170.

چنانچه داور کماکان در تصمیم خود راسخ باشد، نمایندۀ کمیسیون داوری یا ناظر مسابقات (در صورت عدم وجود نمایندۀ کمیسیون داوری) می تواند اعتراض مورد نظر را حل و فصل نماید (به بند ۱۴۱ مراجعه کنید). در صورتی که چنین اعتراضی به نظر غیر قابل توجیه باشد، شمشیرباز مطابق با مواد ۱۶۲-۱۵۸، ۱۶۵ و ۱۷۰ جریمه خواهد شد.

Other protests and appeals

سایر اعتراضات (شکایت ها) و درخواست استیناف

t.175

Complaints and protests which are not concerned with a referee's decision must be made in writing without delay; they must be addressed to the Directoire Technique.

شکایات و اعتراضاتی که به تصمیم داور مربوط نمی شود باید بصورت کتبی و بدون تأخیر صورت گیرد. آنها باید خطاب به کمیتۀ فنی باشند.

t.176

If a complaint or protest contests a decision initially taken by the Directoire Technique or an official FIE delegate it should be addressed to the FIE Bureau in accordance with Articles 7.2 of the Statutes and t.140.

اگر شکایت یا اعتراض دربارۀ یک تصمیم متخذه توسط کمیتۀ فنی یا نمایندۀ رسمی FIE باشد، باید مطابق با مواد ۷.۲ اساسنامه و مادۀ t.140 به دفتر مرکزی FIE خطاب شود.

Method of decision

روش اخذ تصمیم

t.177

The decisions of the Directoire Technique are by majority vote, the chairman (president) having the casting vote in case of a tie.

تصمیمات کمیتۀ فنی بر مبنای اکثریت آرا گرفته می‌شود، و در صورت تساوی آرا، رأی رئیس کمیتۀ فنی نافذ خواهد بود.

Repetition of offence

تکرار خطا

t.178

1. For offences regarding sportsmanship, good order or discipline, a fencer is said to repeat an offence if he commits a new offence, other than violation of the rules governing bouts, within two years of being censured, or subjected to exclusion, disqualification or suspension.

۱. در ارتباط با خطاهای مربوط به رفتار جوانمردانه (اخلاق ورزشی)، نظم و انضباط، چنانچه شمشیرباز مورد نظر ظرف مدت دو سال از تاریخ اعلام توبیخ، حذف، سلب صلاحیت یا محرومیت، مرتکب خطای جدیدی، غیر از خطاهای مربوط به بازی، بشود، خطای او مکرر به حساب خواهد آمد.

2. For the repetition of an offence, the penalty which must be imposed is:

۲. تنبیهاتی که برای تکرار این نوع خطا باید اعمال شود عبارتند از:

a) Exclusion from the competition, if the previous penalty was a censure.

الف) حذف از مسابقه در صورتی که جریمهٔ قبلی توبیخ بوده باشد.

b) Disqualification from participation in the whole tournament, if the previous penalty was exclusion or disqualification from a competition.

ب) سلب صلاحیت از شرکت در کل تورنمنت، در صورتی که تنبیه قبلی حذف یا سلب صلاحیت از یک مسابقه بوده باشد.

See also the Disciplinary Code of the FIE (Chapter VII, FIE Statutes).

به مقررات انضباطی FIE (فصل هفتم، اساسنامه FIE) نیز مراجعه کنید.